

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAT**

SESSION DE 1980-1981

ZITTING 1980-1981

Budget des Dotations aux Communautés et aux
Régions de l'année budgétaire 1980

Begroting der Dotaties aan de Gemeenschap-
pen en aan de Gewesten voor het begrotings-
jaar 1980

INDEX

INHOUDSOPGAVE

	Pages		Bladz.
Exposé des motifs	2	Memorie van toelichting	2
Projet de loi	8	Ontwerp van wet	8
Tableau annexé au projet de loi	11	Tabel bij het ontwerp van wet gevoegd	11

EXPOSE DES MOTIFS

Le présent projet de budget des Dotations aux Communautés et aux Régions que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à l'approbation des Chambres législatives fixe les dotations respectivement destinées à couvrir le financement des budgets des Communautés française, flamande et germanophone et ceux des Régions wallonne et flamande.

Il ne comprend cependant pas les crédits pour les dépenses culturelles de l'Education nationale, propres à chacune des deux grandes communautés. La dotation pour ce secteur figure dans la loi contenant le budget de l'Education nationale des régimes français et néerlandais.

Cette présentation séparée s'inspire des dispositions de l'article 7 de la loi du 9 août 1980 ordinaire de réformes institutionnelles.

Enfin, la dotation en faveur de la Région bruxelloise pour les matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution n'est pas inscrite au présent budget. Les lois de réformes institutionnelles n'ayant pas encore réglé le problème de la Région bruxelloise, les crédits y afférents feront l'objet, comme en 1979, d'un projet de loi contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises à déposer au Parlement.

**

Abstraction faite des dotations figurant aux budgets de l'Education nationale, il y a lieu, en vue de déterminer la hauteur totale des dotations aux Communautés, de tenir compte, des éléments suivants :

1. Conformément à l'accord intervenu au sein du Gouvernement, les crédits pour matières personnalisables en provenance des budgets nationaux, ont été réinscrits dans ces mêmes budgets, sous une section distincte relevant des Communautés;

2. Les crédits pour matières personnalisables en faveur de la Communauté germanophone et en provenance des budgets régionaux feront l'objet d'un projet de loi distinct, le Conseil de la Communauté culturelle allemande n'étant pas compétent pour affecter les crédits y afférents. Le présent budget ne reprend donc que la dotation pour les seules matières culturelles de cette Communauté.

**

La répartition du crédit global octroyé respectivement aux Communautés et aux Régions s'est effectuée conformément aux dispositions des articles 5 et 6 de la loi du 9 août 1980 ordinaire de réformes institutionnelles, à savoir :

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dit ontwerp van begroting der Dotaties aan de Gemeenschappen en de Gewesten, dat de Regering ter goedkeuring aan de Wetgevende Kamers voorlegt, stelt de onderscheiden dotaties vast welke bestemd zijn om de begrotingen te financieren van de Vlaamse, de Franse en de Duitstalige Gemeenschappen enerzijds en van de Vlaamse en de Waalse Gewesten anderzijds.

Het bevat nochtans niet de kredieten voor de culturele uitgaven van Nationale Opvoeding, eigen aan elk van de twee grote gemeenschappen. De dotatie voor die sector is opgenomen in de wet houdende de begroting van Nationale Opvoeding van de Franse en de Nederlandse regimes.

Deze afzonderlijke inkleding vloeit voort uit de bepalingen van het artikel 7 van de gewone wet op de hervorming der instellingen van 9 augustus 1980.

De dotatie ten voordele van het Brusselse Gewest voor de in artikel 107^{quater} van de Grondwet bedoelde aangelegenheden tenslotte, wordt niet in deze begroting ingeschreven. Aangezien de wetten op de hervorming der instellingen het probleem van het Brussels Gewest nog niet hebben geregeld, zullen de desbetreffende kredieten, zoals in 1979, het voorwerp uitmaken van een ontwerp van wet houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden, dat bij het Parlement moet worden ingediend.

**

De op de begrotingen van Nationale Opvoeding uitgetrokken dotaties buiten beschouwing gelaten, dient, bij het bepalen van het totaal bedrag van de dotaties aan de Gemeenschappen, rekening te worden gehouden met de volgende elementen :

1. Overeenkomstig het in de schoot van de Regering bereikte akkoord werden de kredieten voor persoonsgebonden aangelegenheden afkomstig uit de nationale begrotingen terug ingeschreven in die begrotingen onder een speciale sectie die afhangt van de Gemeenschappen;

2. De kredieten voor persoonsgebonden aangelegenheden ten voordele van de Duitstalige Gemeenschap en afkomstig uit de gewestbegrotingen zullen het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk wetsontwerp, aangezien de Raad voor de Duitse Cultuurgemeenschap niet bevoegd is om aan de desbetreffende kredieten een bestemming te geven. Dit ontwerp slaat dan ook enkel op de culturele aangelegenheden van die Gemeenschap.

**

De verdeling van het globale krediet, respectievelijk toegekend aan de Gemeenschappen en de Gewesten is geschied overeenkomstig de bepalingen van de artikels 5 en 6 van de gewone wet van 9 augustus 1980 op de hervorming der instellingen, te weten :

1. Pour les dépenses se rapportant aux matières visées à l'article 107quater de la Constitution :

— 1/3 proportionnellement au chiffre de la population de chaque Région;

— 1/3 proportionnellement à la superficie de chaque Région;

— 1/3 proportionnellement au rendement, dans chaque Région, des impôts des personnes physiques.

2. Pour les matières culturelles et personnalisables :

— dans une proportion de cinquante-cinq pour cent pour la Communauté flamande et de quarante-cinq pour cent pour la Communauté française.

Les diverses dotations ont ainsi été établies sur base des données et de la façon suivantes :

I. COMMUNAUTES

A. TITRE I

Dépenses courantes

1. La dotation globale attribuée aux Communautés s'élève à :

(En millions de francs)

— Crédits culturels	19 066,8
— Crédits pour matières personnalisables en provenance des Régions	6 382,2
— Crédits pour matières personnalisables provenant des budgets nationaux, y compris les crédits pour les institutions bilingues de Bruxelles	14 140,5
	39 589,5

2. Répartition de la dotation :

a) Crédits ajustés inscrits dans les budgets nationaux.	14 140,5
b) Solde	25 449,0
c) Communauté germanophone :	
— matières culturelles	144,7
— matières personnalisables	50,1
Solde nouveau	25 254,2
d) Répartition entre les Communautés flamande et française d'après la clé de répartition 55 p.c. — 45 p.c., soit :	
Communauté flamande	13 889,9
Communauté française	11 364,3

1. Voor de uitgaven met betrekking tot de aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet :

— 1/3 in verhouding tot het bevolkingscijfer van elk Gewest;

— 1/3 in verhouding tot de oppervlakte van elk Gewest;

— 1/3 in verhouding tot de opbrengst van de personenbelasting in elk Gewest.

2. Voor de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden :

— in een verhouding van vijftien op honderd voor de Vlaamse Gemeenschap en van vijftien op honderd voor de Franse Gemeenschap.

De verschillende dotaties werden aldus vastgesteld op grond van de volgende gegevens en wijze :

I. GEMEENSCHAPPEN

A. TITEL I

Lopende uitgaven

1. De globale aan de Gemeenschappen toegekende dotatie bedraagt :

(In miljoenen franken)

— Culturele kredieten	19 066,8
— Kredieten voor persoonsgebonden aangelegenheden, afkomstig uit de Gewesten	6 382,2
— Kredieten voor persoonsgebonden aangelegenheden, afkomstig uit de nationale begrotingen, met inbegrip van de kredieten voor de tweetalige instellingen van Brussel.	14 140,5
	39 589,5

2. Verdeling van de dotatie :

a) Aangepaste kredieten, ingeschreven in de nationale begroting	14 140,5
b) Saldo	25 449,0
c) Duitstalige Gemeenschap :	
— culturele aangelegenheden.	144,7
— persoonsgebonden aangelegenheden	50,1
Nieuw saldo	25 254,2
d) Verdeling tussen de Vlaamse en de Franse Gemeenschappen volgens de verdeelsleutel 55 pct. — 45 pct., d.i. :	
Vlaamse Gemeenschap	13 889,9
Franse Gemeenschap	11 364,3

B. TITRE II

Dépenses de capital

1. Le crédit global s'élève à :

(En millions de francs)

— Crédits culturels :	
Crédits non dissociés	444,5
Crédits d'engagement	4 529,6
Crédits d'ordonnancement	3 548,3
— Crédits pour matières personnalisables en provenance des Régions :	
Crédits non dissociés.	2 100,1
Crédits d'engagement	106,8
Crédits d'ordonnancement	114,7
Autorisations corrélatives d'engagement	10 146,5
— Crédits pour matières personnalisables provenant des budgets nationaux, y compris les crédits pour les institutions bilingues de Bruxelles :	
Crédits non dissociés.	403,9
Crédits d'engagement	228,6
Crédits d'ordonnancement	96,0
Autorisations corrélatives d'engagement	2 061,5

2. Répartition de la dotation :

(En millions de francs)

a) Crédits inscrits dans les budgets nationaux :	
Crédits non dissociés.	403,9
Crédits d'engagement.	228,6
Crédits d'ordonnancement	96,0
Autorisations corrélatives d'engagement	2 061,5
b) Solde :	
Crédits non dissociés.	2 544,6
Crédits d'engagement.	4 636,4
Crédits d'ordonnancement	3 663,0
Autorisations corrélatives d'engagement	10 146,5
c) Communauté germanophone :	
— Crédits pour matières culturelles :	
Crédits non dissociés	11,0
Crédits d'engagement.	139,0
Crédits d'ordonnancement	89,7
— Crédits pour matières personnalisables :	
Crédits non dissociés	43,2
Crédits d'engagement.	20,3
Crédits d'ordonnancement	28,6
Autorisations corrélatives d'engagement	144,4

B. TITEL II

Kapitaaluitgaven

1. Het totaal krediet bedraagt :

(In miljoenen franken)

— Culturele kredieten :	
Niet-gesplitste kredieten	444,5
Vastleggingskredieten	4 529,6
Ordonnanceringskredieten	3 548,3
— Kredieten voor persoonsgebonden aangelegenheden, afkomstig uit de Gewesten :	
Niet-gesplitste kredieten	2 100,1
Vastleggingskredieten	106,8
Ordonnanceringskredieten	114,7
Correlatieve vastleggingsmachtigingen.	10 146,5
— Kredieten voor persoonsgebonden aangelegenheden, afkomstig uit de nationale begrotingen, met inbegrip van de kredieten voor de tweetalige instellingen van Brussel :	
Niet-gesplitste kredieten	403,9
Vastleggingskredieten	228,6
Ordonnanceringskredieten	96,0
Correlatieve vastleggingsmachtigingen	2 061,5

2. Verdeling van de dotatie :

(In miljoenen franken)

a) Kredieten ingeschreven in de nationale begrotingen :	
Niet-gesplitste kredieten	403,9
Vastleggingskredieten	228,6
Ordonnanceringskredieten	96,0
Correlatieve vastleggingsmachtigingen.	2 061,5
b) Saldo :	
Niet-gesplitste kredieten	2 544,6
Vastleggingskredieten	4 636,4
Ordonnanceringskredieten	3 663,0
Correlatieve vastleggingsmachtigingen	10 146,5
c) Duitstalige Gemeenschap :	
— Kredieten voor culturele aangelegenheden :	
Niet-gesplitste kredieten	11,0
Vastleggingskredieten	139,0
Ordonnanceringskredieten	89,7
— Kredieten voor persoonsgebonden aangelegenheden :	
Niet-gesplitste kredieten	43,2
Vastleggingskredieten	20,3
Ordonnanceringskredieten	28,6
Correlatieve vastleggingsmachtigingen	144,4

(En millions de francs)

d) Répartition entre les Communautés flamande et française d'après la clé de répartition 55 p.c. — 45 p.c., soit :

— Crédits non dissociés :	
Communauté flamande	1 369,7
Communauté française	1 120,7
— Crédits d'engagement :	
Communauté flamande	2 462,4
Communauté française	2 014,7
— Crédits d'ordonnancement :	
Communauté flamande	1 949,6
Communauté française	1 595,1
— Autorisations corrélatives d'engagement :	
Communauté flamande	5 501,2
Communauté française	4 500,9

II. REGIONS

A. TITRE I

Dépenses courantes

(En millions de francs)

1. La dotation globale aux Régions s'élève à :	
en engagements	10 902,7
en ordonnancements	15 718,5

2. La répartition entre les trois Régions d'après la clé de répartition donne :

Masse d'engagement :

— Région flamande (52,14 p.c.)	5 684,7
— Région wallonne (39,37 p.c.)	4 292,4
— Région bruxelloise (8,49 p.c.)	925,6

Masse d'ordonnancement :

— Région flamande (52,14 p.c.)	8 195,5
— Région wallonne (39,37 p.c.)	6 188,4
— Région bruxelloise (8,49 p.c.)	1 334,6

B. TITRE II

Dépenses de capital

(En millions de francs)

1. La dotation globale aux Régions s'élève à :	
en engagements	84 546,2
en ordonnancements : non compris les parts hors masse	25 594,9

(In miljoenen franken)

d) Verdeling tussen de Vlaamse en de Franse Gemeenschappen volgens de verdeelsleutel 55 pct. — 45 pct., d.i. :

— Niet gesplitste kredieten :	
Vlaamse Gemeenschap	1 369,7
Franse Gemeenschap	1 120,7
— Vastleggingskredieten :	
Vlaamse Gemeenschap	2 462,4
Franse Gemeenschap	2 014,7
— Ordonnanceringskredieten :	
Vlaamse Gemeenschap	1 949,6
Franse Gemeenschap	1 595,1
— Correlatieve vastleggingsmachtigingen :	
Vlaamse Gemeenschap	5 501,2
Franse Gemeenschap	4 500,9

II. GEWESTEN

A. TITEL I

Lopende uitgaven

(In miljoenen franken)

1. De globale dotatie aan de Gewesten bedraagt :	
voor vastleggingen	10 902,7
voor ordonnanceringen	15 718,5

2. De verdeling tussen de drie Gewesten overeenkomstig de verdeelsleutel geeft als resultaat :

Vastleggingsmassa :

— Vlaams Gewest (52,14 pct.)	5 684,7
— Waals Gewest (39,37 pct.)	4 292,4
— Brussels Gewest (8,49 pct.)	925,6

Ordonnanceringsmassa :

— Vlaams Gewest (52,14 pct.)	8 195,5
— Waals Gewest (39,37 pct.)	6 188,4
— Brussels Gewest (8,49 pct.)	1 334,6

B. TITEL II

Kapitaaluitgaven

(In miljoenen franken)

1. De globale dotatie aan de Gewesten bedraagt :	
voor vastleggingen	84 546,2
voor ordonnanceringen : niet inbegrepen de delen buiten massa	25 594,9

(En millions de francs)

2. La répartition selon la clé donne le résultat suivant :

Masse d'engagement :

— Région flamande (52,14 p.c.)	44 082,4
— Région wallonne (39,37 p.c.)	33 285,8
— Région bruxelloise (8,49 p.c.)	7 178,0

Masse d'ordonnancement :

— Région flamande (52,14 p.c.)	13 345,2
hors masse	226,8

13 572,0

— Région wallonne (39,37 p.c.)	10 076,7
hors masse	339,0

10 415,7

— Région bruxelloise (8,49 p.c.)	2 173,0
hors masse	291,6

2 464,6

**

Dans le souci de respecter l'esprit des lois de réformes institutionnelles, le Gouvernement a estimé que les dotations que le Parlement est appelé à octroyer aux Communautés et aux Régions ne peuvent constituer une entrave ou une limite aux moyens d'engagement de ces Communautés et Régions. Les dotations ne peuvent donc consister qu'en des moyens d'ordonnancement qui se traduisent dans le budget national par une inscription unique regroupant les crédits non dissociés et les crédits d'ordonnancement.

En attendant que les Communautés et les Régions disposent des ressources particulières visées à l'article 1^{er} de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, les décrets budgétaires que les Exécutifs des Communautés et des Régions déposeront devant leur Conseil respectif seront établis en fonction des dotations à fixer par le Parlement et des masses d'engagement proposées par le Gouvernement.

**

Le présent projet de loi ne reprend plus les diverses dispositions légales figurant antérieurement au budget des Dotations culturelles et aux budgets régionaux, relatives aux Communautés flamande et française et aux Régions flamande et wallonne.

En exécution de l'article 19, § 2, de la loi du 8 août 1980 spéciale de réformes institutionnelles, toutes les dispositions y afférentes seront intégrées dans les décrets contenant les nouveaux budgets des Communautés et des Régions.

Par contre, pour la Communauté germanophone, l'intervention du Législateur reste requise pour toutes les disposi-

(In miljoenen franken)

2. De verdeling volgens de verdeelsleutel geeft volgend resultaat :

Vastleggingsmassa :

— Vlaams Gewest (52,14 pct.)	44 082,4
— Waals Gewest (39,37 pct.)	33 285,8
— Brussels Gewest (8,49 pct.)	7 178,0

Ordonnanceringsmassa :

— Vlaams Gewest (52,14 pct.)	13 345,2
buiten massa	226,8

13 572,0

— Waals Gewest (39,37 pct.)	10 076,7
buiten massa	339,0

10 415,7

— Brussels Gewest (8,49 pct.)	2 173,0
buiten massa	291,6

2 464,6

**

Vanuit haar bezorgdheid om de geest van de wetten tot hervorming der instellingen te eerbiedigen heeft de Regering geoordeeld dat de dotaties, welke het Parlement geroepen is, aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten toe te kennen, geen belemmering of beperking mogen betekenen voor de vastleggingsmiddelen van deze Gemeenschappen en Gewesten. De dotaties kunnen dus enkel bestaan uit ordonnanceringsmiddelen welke overeenstemmen met een enige inschrijving, in de nationale begroting, waarin de niet-gesplitste kredieten en de ordonnanceringskredieten worden gegroepeerd.

In afwachting dat de Gemeenschappen en de Gewesten over eigen inkomsten zullen beschikken, als bedoeld in het artikel 1 van de gewone wet van 9 augustus 1980, tot hervorming der instellingen, zullen de begrotingsdecreten welke de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten zullen indienen bij hun respectieve Raad, opgemaakt worden in functie van de door het Parlement vast te stellen dotaties en de door de Regering voorgestelde vastleggingsmassa's.

**

Dit wetsontwerp neemt de diverse wettelijke beschikkingen niet meer op, welke vroeger ingelast waren in de begroting van de Culturele Dotaties en in de gewestelijke begrotingen en welke betrekking hadden op de Vlaamse en de Franse Gemeenschap en op het Vlaamse en het Waalse Gewest.

In uitvoering van het artikel 19, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zullen alle desbetreffende beschikkingen ingeschreven worden in de decreten houdende de begrotingen van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Voor de Duitstalige Gemeenschap daarentegen blijft de tussenkomst van de Wetgever vereist, voor alle beschikkingen

tions dérogatoires aux lois sur la comptabilité de l'Etat. Ces dispositions sont donc reprises dans le présent projet de loi pour les matières culturelles et dans le projet de loi afférent aux matières personnalisables pour ces mêmes matières.

Le Ministre de la Communauté flamande,

G. GEENS.

Le Ministre de la Région wallonne,

J.-M. DEHOUSSE.

Le Ministre du Budget,

G. MATHOT.

Le Ministre des Finances,

M. EYSKENS.

Le Ministre de la Communauté française,

M. HANSENNE.

welke afwijkingen inhouden van de wetten op de Rijkscomptabiliteit. Die beschikkingen worden dus opgenomen in dit wetsontwerp waar het gaat om de culturele aangelegenheden en in het wetsontwerp op de persoonsgebonden aangelegenheden betreffende deze zelfde materies.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,

G. GEENS.

De Minister van het Waalse Gewest,

J.-M. DEHOUSSE.

De Minister van Begroting,

G. MATHOT.

De Minister van Financiën,

M. EYSKENS.

De Minister van de Franse Gemeenschap,

M. HANSENNE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Communauté flamande, de Notre Ministre de la Région wallonne, de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de la Communauté française, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES (TITRE I)
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II)**

ARTICLE 1^{er}

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1980 afférentes aux dotations aux Communautés et aux Régions des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings-kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings-kredieten	
TITRE I.				TITEL I.
Dépenses courantes	39 782,8	—	—	Lopende uitgaven.
TITRE II.				TITEL II.
Dépenses de capital	30 033,8	139,0	89,7	Kapitaaluitgaven.
Totaux	69 816,6	139,0	89,7	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

**DISPOSITIONS PARTICULIERES
RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES
ET AUX DEPENSES DE CAPITAL**

ART. 2

Les crédits non dissociés des articles ci-après du budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van de Vlaamse Gemeenschap, van Onze Minister van het Waalse Gewest, van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van de Franse Gemeenschap, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I)
EN DE KAPITAALUITGAVEN (TITEL II)**

ARTIKEL 1

Voor de aan het begrotingsjaar 1980 verbonden uitgaven betreffende de dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten, worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

**BIJZONDERE BEPALINGEN
BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN
EN DE KAPITAALUITGAVEN**

ART. 2

De niet-gesplitste kredieten van de hierna volgende artikels van de begroting der Culturele Zaken van de

peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures.

Titre I. — Dépenses courantes
Secteur Santé publique et Famille
Section 31 — article 12.73
article 33.71.

ART. 3

Les dépenses en matière de frais d'instruction et allocations d'études aux orphelins à charge des crédits prévus à l'article 33.71 du budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone de l'année budgétaire 1980, secteur Santé publique et Famille, peuvent être effectuées sur ouvertures de crédit.

AUTRES DISPOSITIONS SPECIALES

ART. 4

Le budget du « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen » est communiqué au Conseil de la Communauté culturelle allemande.

A cet effet, il fait l'objet d'une annexe au budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone.

Donné à Bruxelles, le 18 novembre 1980.

BAUDOUIN.

Par le Roi

Le Ministre de la Communauté flamande,

G. GEENS.

Duitstalige Gemeenschap mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren.

Titel I. — Lopende uitgaven
Sector Volksgezondheid en Gezin
Sectie 31 — artikel 12.73
artikel 33.71.

ART. 3

De uitgaven met betrekking tot onderwijskosten en studietoelagen aan de wezen ten laste van de kredieten uitgetrokken op het artikel 33.71 van de begroting der Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1980, sector Volksgezondheid en Gezin, mogen op kredietopeningen uitgekeerd worden.

ANDERE BIJZONDERE BEPALINGEN

ART. 4

De begroting van de « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen » wordt medegedeeld aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap.

Te dien einde maakt zij het voorwerp uit van een bijvoegsel aan de begroting der Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap.

Gegeven te Brussel, 18 november 1980.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,

G. GEENS.

Le Ministre de la Région wallonne,

J.-M. DEHOUSSE.

Le Ministre du Budget,

G. MATHOT.

Le Ministre des Finances,

M. EYSKENS.

Le Ministre de la Communauté française,

M. HANSENNE.

De Minister van het Waalse Gewest,

J.-M. DEHOUSSE.

De Minister van Begroting,

G. MATHOT.

De Minister van Financiën,

M. EYSKENS.

De Minister van de Franse Gemeenschap,

M. HANSENNE.

(11)

5-IVbis (1979-1980) N° 1

TABLEAU

TABEL

BUDGET DES DOTATIONS AUX COMMUNAUTES
ET AUX REGIONS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980.

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN	
------	----------	---	--

TITRE I.

DEPENSES COURANTES.

01.01	Dotation pour le financement du budget de la Communauté flamande	13 889,9
01.02	Dotation pour le financement du budget de la Communauté française	11 364,3
01.03	Dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande	144,7
01.04	Dotation pour le financement du budget de la Région flamande	8 195,5
01.05	Dotation pour le financement du budget de la Région wallonne	6 188,4
Totaux pour le titre I. — Dépenses courantes		39 782,8

TITRE II.

DEPENSES DE CAPITAL.

01.01	Dotation pour le financement du budget de la Communauté flamande	3 319,3
01.02	Dotation pour le financement du budget de la Communauté française	2 715,8
01.03	Dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande :	
	01. Crédits non dissociés	11,0
	02. Crédits dissociés	—
01.04	Dotation pour le financement du budget de la Région flamande	13 572,0
01.05	Dotation pour le financement du budget de la Région wallonne	10 415,7
Totaux pour le titre II. — Dépenses de capital		30 033,8
TOTAUX GENERAUX (TITRE I ET TITRE II)		69 816,6

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 novembre 1980.

BAUDOUIN.

Par le Roi

Le Ministre de la Communauté flamande,

G. GEENS.

(In miljoenen franken)

BEGROTING DER DOTATIES AAN DE GEMEENSCHAPPEN
EN AAN DE GEWESTEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980.

CREDITS DISSOCIES		TEKSTEN	Art.
GESPLITSTE KREDIETEN			
Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		

TITEL I.

LOPENDE UITGAVEN.

—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap	01.01
—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap	01.02
—	—	Dotatie voor de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap	01.03
—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Vlaamse Gewest	01.04
—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Waalse Gewest	01.05
—	—	Totalen voor titel I. — Lopende uitgaven.	

TITEL II.

KAPITAALUITGAVEN.

—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap	01.01
—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap	01.02
—	—	Dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap :	01.03
139,0	89,7	01. Niet-gesplitste kredieten.	
		02. Gesplitste kredieten.	
—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Vlaamse Gewest.	01.04
—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Waalse Gewest.	01.05
139,0	89,7	Totalen voor titel II. — Kapitaaluitgaven.	
139,0	89,7	ALGEMENE TOTALEN (TITEL I EN TITEL II).	

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van
18 november 1980.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,

G. GEENS.

Le Ministre de la Région wallonne,

J.-M. DEHOUSSE.

Le Ministre du Budget,

G. MATHOT.

Le Ministre des Finances,

M. EYSKENS.

Le Ministre de la Communauté française,

M. HANSENNE.

De Minister van het Waalse Gewest,

J.-M. DEHOUSSE.

De Minister van Begroting,

G. MATHOT.

De Minister van Financiën,

M. EYSKENS.

De Minister van de Franse Gemeenschap,

M. HANSENNE.